慈城有本 130多年前的“日语词典”

整书没有一个日文字，很多标注的日语发音用的是慈城话

哈云、倭多多、衣木笃、魔司俗、衣削，看到这些文字，市民肯定会丈二和尚摸不着头脑，不知道是什么意思。其实，这些都是用慈城话标注的日语发音，意思分别是母亲、弟弟、妹妹、儿子和医生。

这些让人读起来忍俊不禁的注音词汇，都出自130多年前的一本“日语词典”——《无师自通东语录》。昨天，记者在江北区慈城镇退休教师谢永刚的家里看到了这本小册子。

《东语录》：用慈城话标注日语的中文翻译

记者昨天看到，这本书已经泛黄，外封面墨书“东语录”，内封刻有“无师自通东语录”几个字，前面有王惕斋撰写的《自序》，在文后还附有日常送收单据4份。

《无师自通东语录》共39页，用汉字标注该日语的中文翻译，没有一个日文字。比如，在母亲一词的下面，标注了中文读音：哈云。

全书分门别类介绍了天文、地理、时令、工匠、器皿、身体、禽兽等30门常用词汇和语句。根据统计，总共有日常用语781个、日常字句479句，全都用普通话和慈城方言一一进行注音，其标注相当有趣，且都能与日语里的发音对上号。

比如，对美国、英国、法国、俄国、德国和缅甸6个国家，王仁乾的标注分别为矮美立革、英国库、夫懒司、而罗削、段亦之和八路美路。东京、横滨、神户、长崎、上海和宁波6个城市的标注则为拖交、摇架亨麦、可倍、乃额山既、局开和南哈。

根据谢永刚的考证，王仁乾编印《无师自通东语录》主要是供初到日本的中国人，特别是宁波人最快融入当地社会和文化所用，出版时间大概在甲午战争之前，约1886年左右。

王仁乾自编自印的《无师自通东语录》，极大地方便了初到日本的中国留学生和商人等自学日语，同时，对促进中日民间的文化交流和经贸活动也产生过重要作用。当时，赴日经商或游学的包括慈城人在内的宁波人可谓是人手一本。

浙江工商大学日本语言文化学院院长、博导王宝平教授曾这样评价此书：是我国目前发现的最早日语学习用书。

王仁乾：在日创办“凌云阁”主营汉文书籍

那么编著者王仁乾究竟是怎样一个人呢？

谢永刚对他了如指掌，王仁乾是慈城镇黄山村人，字健君，号惕斋，其祖曾创办中华老字号“寿全斋”。

1870年，王仁乾赴日本经商，后在日本创办“凌云阁”，主要经营汉文书籍、文房四宝、古玩、字画、丝绸等中国产品。从小就生长在文化氛围较浓的家庭，为王仁乾在日本的发展奠定了良好的文化基础，他也是当时被日本政府允许住在外国人居住地仅有的13个中国人之一。在日期间，王仁乾和弟弟王治本一同开创了与近代日本文人进行诗文交流的先河。

此外，《诊病奇侠》一书的序中还提及，“凌云阁”曾出版发行过明朝旅居日本学者张燧的史学著作《千百年眼》。

1892年，王仁乾在日本不幸被马车撞倒，碾伤左臂，因久治不愈，失去一臂而成为重残者，因此晚号独臂翁，著有《独臂翁见闻录》等。

1910年，王仁乾回国定居。1911年3月24日在上海去世，享年73岁。

谢永刚：花了五六百元买下这一珍贵藏书

王仁乾去世近100年后的2010年，谢永刚在网上发现，有人在出售这本《无师自通东语录》。他立即出手，花了五六百元买了下来。

67岁的谢永刚退休前是江北区唐弢学校的教师，他喜欢研究古书籍，尤其是有关故乡江北和慈城的历史资料。每个星期天清晨，逛逛古玩市场的旧书摊，是谢永刚这些年来的一个习惯。

其实，《无师自通东语录》仅仅是谢永刚几万册藏书中的冰山一角。

记 者 林伟
通讯员 康静

中科创
好灵芝 中科牌
中科创新牌灵芝孢子油
专注灵芝研究33年
六大核心技术
●中科灵芝太空育种
功效成分大幅提高
●常温纯物理破壁
保留孢子粉生物活性
●CO_2超临界萃取
灵芝三萜高度浓缩
●孢子油优选暨灵芝三萜测定
富集有效灵芝三萜
●灵芝孢子油指纹图谱
确保灵芝三萜质量稳定
●灵芝孢子油脂质全成分分析
优化孢子油萃取技术
海曙店：开明街396号平安大厦11楼1101室 垂询热线：87237118
鄞州店：甬港北路38号鄞州人民医院对面 垂询热线：87010508
南京中科药业出品 国食健字G20100316 苏食健广审（文）第2017020144号
不适宜人群：少年儿童 本品不能代替药物（广告）

福彩

七乐彩 第2017079期
基本号：01 08 09 12 19 23 29 特别号：25
6+1 第2017079期
基本号：0 6 5 2 1 4 生肖码：鸡
15选5 第2017184期
基本号：02 04 10 12 14
3D 第2017184期 开奖号码：8 9 9

体彩

大乐透第17079期：
01 17 19 32 33 02 11
20选5第17184期：
03 05 12 14 15
排列5第17184期：
1 2 9 6 7 （以公证开奖结果为准）

分类信息 刊登热线：56118880
地址：宁波市海曙区灵桥路699号601室（原报业集团对面）

搬家搬厂
●旺发搬家搬厂空调拆装87851189

调查咨询
神洲调查87289267
民事取证、商务、打假、寻人
宁波人自己的老牌调查公司

法律服务
●离婚、房产、经济纠纷87295238

二手车市
高价购各档二手车
轿车皮卡车货车13056903116虞

招 聘
催乳师5名12000-15000元/月
招：小儿推拿师、催乳师、月嫂学员
催乳预订电话：13777242399
宁波百年健康管理中心

招 聘
◎驾驶员：男50岁以下，宁波本地人，4000元/月，单休；
◎装卸跟车工：男45岁以下，3400元/月，单休13355991515

厂房出租
洞桥镇鱼山头独户全新厂房，1至3层，共13000m²，省道边。87758188 13805843221张小姐

自有房屋出租
海曙月湖旁三板桥街18-20号一楼，约188m²，交通便捷，装修佳，适办公、仓库、宿舍，价面谈！13626831731詹 13906746212周

物业转让
南塘老街奶茶店承包
或转让13806664862孙
工地食堂承包
收益稳有实力者致电15906517555
●现有鄞州区大型自助餐厅转让有意者联系周小姐13867175123

声明公告
宁波启迪创业孵化器有限公司遗失财务章一枚，编号 3302120268533声明作废
腾素梅遗失营业执照正副本，330225601175035声明作废
象山卫慧工程机械设备租赁有限公司遗失营业执照正副本，注册号91330225MA28180EXK声明作废
宁波米乐文化传媒有限公司遗失营业执照副本，注册号330225000120263声明作废
象山县三安纸业有限公司遗失营业执照正、副本，注册号33022528000294声明作废
象山新卉国兰有限公司遗失税务登记证正副本，税号330225742177219声明作废
宁波市鄞州区鄞江清源电器元件厂遗失银行开户许可证，核准号J3320004521801声明作废
宁波市泰懿文化传媒有限公司遗失营业执照正副本，统一社会信用代码91330211093350 13XJ，声明作废。
宁波太平鸟风尚男装有限公司鄞州第三分公司遗失地税税务登记证正本，税号330227058250010声明作废
曼格组合（宁波）项目管理有限公司遗失宁波市市场监督管理局2016年10月14日核发的营业执照副本91330200MA282QPA0C 声明作废
邵健遗失社会体育指导员（游泳指导员）五级职业资格证书号码1411020000500803声明作废
奉化市隆成化工建材有限公司遗失宁波市奉化区市场监督管理局2004年06月09日核发的营业执照正副本，注册号3302832001878，声明作废
奉化市隆成化工建材有限公司遗失公章1枚，声明作废
慈溪龙嘉石业有限公司遗失慈溪市市场监督管理局2016年09月20日核发的营业执照副本，注册号91330282MA282MJY8G，声明作废
NUSTAR COMPANY LIMITED遗失嘉里大通物流有限公司宁波分公司提单一份，提单号SNGBA0035581船名航次VANCOUVER EXPRESS 055W 开航时间2017年6月3号 声明作废
宁海县西店绪宏机电经营部遗失营业执照正副本，注册号330226605019008，声明作废
孙凯遗失浙商保险商业险，保单号：199720303552016000876，声明作废

注销公告
经股东会决议，本公司决定注销，同时成立清算小组，并按有关规定办理工商注销手续。
特此公告
宁波高新区驿青财务咨询有限公司

宁海县胡陈健心药店遗失2016年3月10日核发的营业执照副本，统一社会信用代码：91330226595367417L声明作废。
宁波星箭航天机械有限公司，遗失订金单收款收据1份，收据号码1517969，金额：壹万元整，声明作废。
奉化市宁宁食品商行遗失发票章3302240056771声明作废
慈溪市古塘郑军化妆品店遗失宁波市工商行政管理局慈溪分局2013年09月12日核发的营业执照正本，注册号：330282606161898，声明作废。
慈溪市古塘郑军化妆品店遗失税务登记证正本，税号330329198802023098，声明作废。
宁波市泛宇五金制品有限公司遗失税务登记证正本，纳税号330226053804264，声明作废
宁波市北仑区大碶朱彤化妆品店遗失宁波市北仑区工商行政管理局2014年05月07日核发的营业执照副本，注册号：330206602069548，声明作废。
宁波市北仑区大碶朱彤化妆品店遗失税务登记证正本，税号330702197305010437声明作废
韩峰遗失监理工程师执业资格证书，级别：考全科，专业：监理工程师，证书编号：JL00223577，现声明作废。

解散清算公告
经宁波红森商品经营有限公司股东会决议解散公司，并成立了公司清算组。请公司债权人于本公告发布之日起45日内，向本公司清算组申报债权。
联系人：夏明洋 联系电话：18646164448
地址：上海市浦东新区陆家嘴环路958号华能联合大厦403B
邮编：200120
宁波红森商品经营有限公司清算组

宁波越利达新材料科技有限公司遗失财务章一枚，编号3302100018116，声明作废
宁波市镇海区骆驼刘小龙汽车运输户遗失营业执照正副本，注册号330211602043705，声明作废。
李奇遗失银亿东岸购房发票8张，发票代码23302149，发票号码分别为①00187102金额3964355元②00187082金额1100000元③00186815金额3964355元④00186809金额4680002元⑤00186810金额70000元⑥00186811金额70000元⑦00186812金额150000元⑧00186813金额70000元，声明作废。
宁波市鄞州五金冲件厂遗失宁波市鄞州区市场监督管理局2015年2月9日核发的营业执照正本，注册号330212000240327声明作废
宁波市鄞州中河花皇美容店遗失宁波市鄞州区市场监督管理局2015年08月26日核发的个体工商户营业执照正本，注册号330212609238119，声明作废
宁波高新区卓睿广告有限公司遗失宁波市工商行政管理局2014年03月05日核发的营业执照正本，注册号：330215000073560，声明作废

注销公告
经股东会决议，本公司决定注销，同时成立清算小组，并按有关规定办理工商注销手续。
特此公告
宁波市北仑民发保健用品有限公司

安邦保险遗失发票1份流水号：04572495，声明作废。
宁波甬诚建设检测研究有限公司遗失银行开户许可证副本一份，核准号J3320000252402，开户银行：中国建设银行宁波西郊支行，声明作废。
宁海县力洋再潮烟酒店遗失2013年11月19日核发的个体工商户营业执照正、副本，注册号330226600061424声明作废
宁波市江东福来音电子工贸有限公司遗失财务专用章一枚，编号3302040054601声明作废
宁波雅悦文化传媒有限公司遗失银行基本户开户许可证副本一份，核准号J3320034640601，开户银行：中国建设银行有限公司宁波南大支行，声明作废
遗失2013年06月04日颁发的单位名称为宁波杰菲尔塑业工贸有限公司，代码号为06664056-1组织机构代码证书副本1本和IC卡，流水号为20120598949，有效期自2013年06月04日至2017年06月04日，声明作废。
父亲李辉，母亲李春红，孩子本人李紫恒遗失出生医学证明，证号J330361738，声明作废
父亲李建军，母亲王苗苗，孩子本人李鑫睿遗失出生医学证明，证号G330043799声明作废
宁波高新区卓睿广告有限公司遗失税务登记证正本，纳税号：330207091917163，声明作废

减资公告
根据公司股东会决议，将注册资本由伍佰万元人民币减至叁佰万元人民币，并按有关规定办理工商减资手续。
特此公告
宁波艾斯博冷链科技有限公司

宁波海曙灵迅互动广告传媒有限公司遗失核准号J3320009841403银行开户许可证声明作废
宁波市鄞州祺祺五金塑料厂遗失公章（3302120040638），声明作废
慈溪市龙启建筑工程有限公司遗失公章（编号3302820286144），声明作废
余姚市舜晨彩印厂（普通合伙）遗失公章一枚声明作废
余姚市科米塑料厂遗失公章号码3302190140451声明作废
余姚市豪浩木材经营部注册号330281603035082遗失宁波市工商行政管理局余姚分局2012年2月16日核发的营业执照正本声明作废
余姚市胡光奇食品店注册号330281608005949遗失宁波市工商行政管理局余姚分局2011年7月8日核发的营业执照正本声明作废
宁波市北仑区大碶隆盛机械模具厂遗失宁波市北仑区市场监督管理局2016年3月15日核发的营业执照副本，注册号：330206602034634，声明作废
宁波市北仑区柴桥晶晶烟酒百杂店遗失宁波市工商行政管理局北仑分局2013年01月15日核发个体工商户营业执照正本，注册号330206603003619声明作废

注销公告
经股东会决议，本公司决定注销，同时成立清算小组，并按有关规定办理工商注销手续。
特此公告
宁波柏丽家居有限公司